

<b>Zeitschrift:</b>	Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
<b>Herausgeber:</b>	Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
<b>Band:</b>	17 (1978)
<b>Heft:</b>	1: Gestaltete Höfe und Hinterhöfe = Cours et arrière-cours aménagées = Developed courts and backyards
<b>Rubrik:</b>	Mitteilungen = Communications = Notes

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**International Federation of Park and Recreation Administration (IFPRA)**

Die IFPRA, in der Fachleute des Grünflächen- und des Erholungswesens aus 30 Ländern organisiert sind, hat beim letzten Kongress vom 16. bis 22. Oktober in Durban (Südafrika) das Thema «Planning for Recreation and Leisure — Horizon 2000 A. D.» mit fast 400 Teilnehmern diskutiert. Eine 14tägige Nachkongress-tour führte durch Natur und Landschaft Südafrikas und zeigte Einrichtungen der Freizeit und Erholung in vielen Städten des Landes, u. a. in Port Elizabeth, Kapstadt, Kimberley, Johannesburg und Pretoria.

Der nächste Kongress wird 1980 in Berlin stattfinden und «Das Stadtgrün in der Stadterneuerung» zum Thema haben. Die Nachkongress-tour soll Beispiele in Nürnberg, München, Stuttgart und Mainz vorstellen.

Die bei der UNESCO registrierte Gesellschaft wählte bis 1980:

T. A. Linley, Durban, South Africa, zum President,

N. Schindler, Berlin, Bundesrepublik Deutschland, zum President elect, und

S. Lefeuve, Vancouver, Canada, zum Immediate Past President.

Als Sekretär wurde K. L. Morgan, Reading, England, bestätigt.

**International Federation of Park and Recreation Administration (IFPRA)**

L'IFPRA, au sein de laquelle sont organisés les spécialistes des espaces verts et des zones de détente de 30 pays, a réuni lors de son dernier congrès à Durban (Afrique du Sud), du 16 au 22 octobre, près de 400 participants qui ont discuté sur le thème «Planning for Recreation and Leisure — Horizon 2000 A. D.». Faisant suite au congrès, un périple de 14 jours a permis aux participants de découvrir la nature et les paysages d'Afrique du Sud et leur a fait voir les aménagements destinés à la détente et aux loisirs dans de nombreuses villes du pays, entre autres à Port Elizabeth, au Cap, à Kimberley, Johannesburg et Pretoria.

Le prochain congrès aura lieu en 1980 à Berlin et il aura pour thème «Le vert urbain dans la rénovation des villes». Le périple qui suivra le congrès doit présenter des exemples à Nuremberg, Munich, Mayence et Stuttgart.

La société enregistrée à l'UNESCO a nommé: T. A. Linley, Durban, Afrique du Sud, président, N. Schindler, Berlin, République fédérale d'Allemagne, President elect, et S. Lefeuve, Vancouver, Canada, immediate Past President, jusqu'en 1980.

K. L. Morgan, Reading, Angleterre, a été choisi comme secrétaire.

**International Federation of Park and Recreation Administration (IFPRA)**

The IFPRA, in which specialists in parks and recreation from 30 countries are organized, held its last congress in Durban (South Africa) from 16 to 22 October 1977 to discuss the subject «Planning for Recreation and Leisure — Horizon 2000 A. D.» with almost 400 participants. A two-week post-congressional tour took participants through nature and landscape of South Africa where leisure-time and recreational facilities were visited in many cities, such as Port Elizabeth, Cape Town, Kimberley, Johannesburg and Pretoria.

The next congress will be held in Berlin in 1980 on the subject «City Verdure in City Renovation». The post-congressional tour will present examples in Nuremberg, Munich, Stuttgart and Mainz.

Registered with UNESCO, the Federation elected for a tenure of office until 1980:

T. A. Linley, Durban, South Africa, for President,

N. Schindler, Berlin, Federal Republic of Germany, for President elect, and

S. Lefeuve, Vancouver, Canada, for immediate Past President,

while K. L. Morgan, Reading, England, was re-elected to the office of secretary.

**Mitteilungen****Landschaftstagung 1977 der Forschungs-gesellschaft für das Straßenwesen**

28. bis 30. September 1977 in Rendsburg

Die Deutsche Forschungsgesellschaft für das Straßenwesen führt jedes 2. Jahr eine Fachtagung durch. Die Tagung in Rendsburg wurde von über 200 Personen besucht.

Das Thema der Tagung lautete: «Strasse und Landschaft».

Der Straßenbau ist im Umbruch, die Qualitätsansprüche sind gestiegen. Eine interdisziplinäre Zusammenarbeit zwischen den Fachbereichen Straßenplanung und Landschaftspflege ist ständig im Gange. Die Arbeitsgruppe Landschaft der Deutschen Forschungsgesellschaft wurde 1934 gegründet und hat die auf sie zukommenden Probleme rechtzeitig erkannt.

Zur Sprache kamen die allgemeinen Zusammenhänge von Strasse und Landschaft, die Strassenbepflanzung, die Bedeutung der Naturschutzgesetzgebung für die Straßenplanung, Bewertungskriterien für die Landschaft, die landschaftsplanerischen Verfahren für die Straßenplanung, der landschaftspflegerische Begleitplan aus der Sicht des Landschaftsschutzes und aus der Sicht des Straßenplaners, und die Anpflanzungen im Dünenbereich (Dünenfestigung).

Besichtigungsfahrten brachten kulturhistorische Ergänzungen zu den beruflichen Aspekten. Die erste Fahrt verlief über Friedrichstadt (alte Holländersiedlung) nach Husum (Naturschutzgebiet Nordfriesisches Wattenmeer).

Anschließend erfolgte eine Besichtigung der Insel Nordstrand.

Die zweite Fahrt führte nach dem Westensee-gebiet — Molfsee — Freilichtmuseum — Eckernförde — Hüttener Berge — BAB — Hochbrücke.

Am dritten Tag wurde die Rekultivierung von Ton- und Kreidegruben gezeigt.

Die Tagung schloss mit einer Besichtigung des Baumschulzentrums von Elmshorn-Pinneberg.

**Communications**

spécialisées. Les journées de Rendsburg ont réuni 200 personnes.

Ces journées se sont déroulées sur le thème «Route et paysage».

La construction de routes est en pleine évolution, les exigences de qualité ont augmenté. Les domaines spécialisés de la planification routière et de l'entretien du paysage pratiquent une collaboration interdisciplinaire constante. Le groupe de travail «Paysage» de la société de recherche allemande a été fondé en 1934 et il a pris conscience assez tôt des problèmes qui se sont présentés.

Les discussions de ces journées ont porté sur les rapports route/paysage en général, la garniture végétale des routes, l'importance de la législation sur la protection de la nature pour la planification routière, les critères d'évaluation du paysage, les procédés de planification paysagère pour la planification des routes, le plan sectoriel d'entretien du paysage du point de vue de la protection du paysage et du point de vue du planificateur routier, et sur les plantations dans les dunes (fixation des dunes).

Des excursions ont permis des visites enrichissantes, non seulement sur le plan professionnel, mais également sur celui de l'histoire des civilisations. La première excursion passait par Friedrichstadt (ancienne colonie hollandaise) pour arriver à Husum (réserve naturelle de Wattenmeer en Frise septentrionale), avec ensuite une visite des îles Nordstrand.

La deuxième excursion, conduisait dans la région de Westensee — Molfsee — Musée de plein air d'Eckernförde — Hüttener Berge — BAB — Haut viaduc.

Le troisième jour, on a pu voir la restitution à la culture de glaïsières et de carrières de craie.

Ces journées se sont terminées par une visite du centre de pépinières d'Elmshorn-Pinneberg.

Franz Vogel

**Premières rencontres européennes du cadre de vie**

(Erste europäische Gespräche über den Menschen und seine Umwelt)

5. bis 7. Dezember 1977

Unter dem Patronat von Staatspräsident Valéry Giscard d'Estaing wurde in Paris eine in-

**Notes**

ternationale Fachtagung durchgeführt, die Probleme der Raumordnung, des Städtebaus, der Belebung der sozialen Zusammenarbeit usw. behandelte. Über 1000 Besucher aus vielen europäischen und verschiedenen aussereuropäischen Ländern besuchten die Veranstaltung.

Am ersten Tag wurden die städtebaulichen Aspekte besprochen. Zum Thema «Der Rahmen der Alltagsumwelt» wurden städtebauliche Aspekte in folgenden Vorträgen und teilweise in Arbeitsgruppen besprochen:

- Die Zukunft der ländlichen Welt in einem industriellen und städtischen Europa (H. Mendras/F)
- Die neue Renovierungspolitik in England (Cellular Renewal/R. McKie/GB)
- Die Stadttheorie, das Zentrum und die Stadt (E. Veltri/I)
- Neugestaltung der Zentren und der neuen Viertel in Frankreich
- Der Lernprozess der kollektiven Raumverwaltung in Dänemark
- Die Probleme der optimalen Ausnutzung begrenzter Räume
- Die Mittel zur Kontrolle der Stadtraumausnutzung
- Filmvortrag: Der Anteil des Künstlers (Lassus/F, Norberg Schulz/N, Hundertwasser/A)

Der zweite Tag war dem Problem der Rhythmen des Alltagslebens gewidmet mit den Themen:

- Woraus besteht die Alltagszeit
- Die Rhythmen des Alltagslebens in ihrem geographischen Rahmen
- Die Zeit der Zukunft

Ein weiterer Tag war endlich der Förderung des sozialen Lebens gewidmet im Städtebereich und im ländlichen Bereich sowie deren Zielen und Mitteln.

Staatspräsident Valéry Giscard d'Estaing hielt die Schlussansprache. Franz Vogel

**Oekologische Grundlagen der Planung**

BDLA-Seminar, Bonn, Bad Godesberg, 24. und 25. November 1977

Der Bund Deutscher Landschaftsarchitekten hat sein 22. Seminar in Zusammenarbeit mit der Bundesforschungsanstalt für Naturschutz

**Journées du paysage 1977 de la Société de recherche pour la route,**

du 28 au 30 septembre 1977 à Rendsburg

La Société allemande de recherche pour la route organise tous les 2 ans des journées

und Landschaftsökologie durchgeführt.  
Es wurde geleitet von Professor Dr. Gerhard Olschowy, Direktor der Bundesforschungsanstalt für Naturschutz und Landschaftsökologie. Die Themen dieses Seminars waren:

Der Bedarf ökologischer Grundlagen für die Planung, ökologische Bestandesaufnahme, ökologische Bewertung, planungsorientierte ökologische Raumgliederung.

Die auf 100 Teilnehmer beschränkte Tagung musste, um alle Interessenten berücksichtigen zu können, wiederholt werden.

Alle Beiträge über die verschiedenen Möglichkeiten und Methoden ergänzten sich und illustrierten den ganzen Problemkreis vorzüglich.

In der Schriftenreihe für Landschaftspflege und Naturschutz der Bundesforschungsanstalt für Naturschutz und Ökologie ist das Heft Nr. 14 erschienen mit dem gleichen Titel wie das Seminar: «Ökologische Grundlagen der Planung».

Franz Vogel

### Bases écologiques de la planification

Séminaire BDLA, Bonn, Bad Godesberg,  
24 et 25 novembre 1977

L'Union des architectes-paysagistes allemands a tenu son 22e séminaire en collaboration avec l'Institut fédéral de recherche pour la protection de la nature et l'écologie paysagère.

Il était présidé par le professeur Dr Gerhard Olschowy, directeur de l'Institut fédéral de recherche pour la protection de la nature et l'écologie paysagère. Les thèmes de ce séminaire étaient:

La nécessité de bases écologiques pour la planification, inventaire écologique, évaluation écologique, structure écologique du territoire orientée vers la planification.

Ce colloque limité à 100 participants a dû être répété pour pouvoir prendre en considération tous les intéressés.

Tous les exposés sur les diverses possibilités et méthodes se complétaient et illustraient admirablement tous les aspects du problème.

Le no 14 de la série des publications sur la protection de la nature et l'entretien du paysage de l'Institut fédéral de recherche pour la protection de la nature et l'écologie a paru sous le même titre que le séminaire: «Bases écologiques de la planification».

Franz Vogel

### Premières rencontres européennes du cadre de vie

Patronnées par Valéry Giscard d'Estaing, des rencontres internationales ont eu lieu à Paris pour traiter des problèmes de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, de la stimulation de la collaboration sociale, etc. Ces rencontres ont attiré plus de 1000 participants en provenance de nombreux pays européens et de quelques pays hors d'Europe.

Le premier jour, on a discuté des aspects de l'urbanisme. Sur le thème «Le cadre de l'environnement quotidien», divers aspects de l'urbanisme ont été traités, en partie au sein de groupes de travail, et au cours des conférences suivantes:

- L'avenir du monde rural dans une Europe industrielle et urbaine (H. Mendras/F)
- La nouvelle politique de la rénovation en Angleterre (Cellular Renewal/R. McKie/GB)
- L'unité urbaine, le centre et la ville (E. Veltri/I)
- Réaménagement des centres et des nouveaux quartiers en France
- L'apprentissage de la gestion collective du territoire au Danemark
- Les problèmes de l'exploitation optimale des espaces limités
- Les moyens pour contrôler l'exploitation du territoire urbain
- Film: La participation de l'artiste (Lassus/F, Norberg Schulz/N, Hundertwasser/A)

Le deuxième jour a été consacré au problème du rythme de la vie quotidienne, avec les thèmes:

- De quoi la vie quotidienne est-elle faite?

- Le rythme de la vie quotidienne dans son cadre géographique
- Le temps de l'avenir

Un autre jour enfin a été consacré à la promotion de la vie sociale en zone urbaine et en zone rurale, aux objectifs qu'elle vise et aux moyens dont elle dispose.

L'allocution de clôture a été prononcée par Valéry Giscard d'Estaing. Franz Vogel

### Technicum horticole de Lullier (Ecole technique supérieure)

#### Promotions 1977

Le 29 septembre 1977, le Centre horticole de Lullier faisait les promotions de l'Ecole d'horticulture et du Technicum horticole. Dans l'aula, rempli jusqu'à la dernière place, M. Dr A. Duperrex, directeur du Centre, ouvrait la cérémonie avec le rapport d'activité de l'année scolaire 1976/77. Le discours très détaillé et intéressant était suivi de la distribution des certificats et prix pour les élèves de l'Ecole d'horticulture et étudiants du Technicum horticole.

Le Technicum horticole, qui comprend deux sections:

— la production horticole (floriculture) et l'architecture paysagère — terminait sa septième année d'existence. L'année scolaire s'est terminée avec 20 étudiants au sixième semestre et 29 étudiants au deuxième semestre. L'enseignement des 2 sections est assuré par 4 professeurs à plein temps et 23 professeurs à temps partiel.

Parmi les étudiants terminant leurs études avec la présentation de leur travail de diplôme, cinq étaient en production et quatorze en architecture paysagère. Le diplôme est décerné aux candidats qui ont réussi les examens finaux du 6ème semestre (examens écrits et oraux) et la présentation et défense du travail de diplôme. Le travail de diplôme est un travail personnel pour chaque candidat; il dispose de plusieurs semaines. Pour les candidats en architecture paysagère, le travail de diplôme est composé d'une thèse sur un problème d'actualité professionnelle et d'un travail de planification composé de plans d'avant-projet, de projet, plans de détails et d'exécution ainsi que d'une soumission, d'une perspective ou d'une maquette et d'un rapport explicatif. La thèse est en principe composée d'un travail de recherche bibliographique et de rédaction. Le candidat peut déjà commencer ce travail pendant la dernière année d'études. Le travail de planification s'effectue seulement après la fin du sixième semestre. Seul les candidats qui ont réussi le sixième semestre peuvent commencer le travail de diplôme. Il est bien entendu que chaque candidat peut librement choisir le sujet. Il est appelé à faire toutes les recherches et analyses nécessaires à l'aboutissement de son travail. Les professeurs responsables guident les travaux pendant les trois premières semaines; pendant les quatre semaines restantes, les étudiants terminent d'une façon plus indépendante et libre leurs projets.

Le palmarès des étudiants de la section architecture paysagère et environnement est le suivant:

#### 1. Comte Francine

Sujet de diplôme: «Agrandissement du cimetière de Renens VD».

Thèse: Les cimetières en Suisse romande.

#### 2. Maillet Jean-François

Sujet de diplôme: «Aménagement du Centre balnéaire de Thonon-les-Bains (France)».

Thèse: Les jardins sur toits.

#### 3. Tissot Hubert

Sujet de diplôme: «Aménagements extérieurs de l'école primaire de Conflignon GE».

Thèse: Les zones piétonnières.

#### 4. Carré Gérard

Sujet de diplôme: «Aménagements extérieurs de l'école d'Annemasse (France)».

Thèse: Conditions physiques des sols gazonnés de terrains de sport.

#### 5. Pavillard Marc Henri

Sujet de diplôme: «Aménagements extérieurs d'un ensemble résidentiel à Bussigny VS».

Thèse: Plantations d'intérieur.

#### 6. Monta Jean-Charles

Sujet de diplôme: «Aménagement d'un lac artificiel et d'un centre de délassement à Cruseilles (France)».

Thèse: Les pierres naturelles utilisées dans la région genevoise.

#### 7. Durand Michel

Sujet de diplôme: «Aménagements extérieurs du nouveau collège de Divonne-les-Bains (France)».

Thèse: La graphiose de l'orme.

#### 8. Debray Daniel

Sujet de diplôme: «Aménagements extérieurs d'une école pré-professionnelle et d'un Centre pour handicapés mentaux».

Thèse: L'éclairage dans les jardins.

#### 9. Berra Stéphane

Sujet de diplôme: «Aménagement du nouveau camping et d'une zone de délassement au bord du Lac Léman au Bouveret VS».

Thèse: L'utilisation du bois comme élément structural des jardins.

#### 10. Marzo Jean-Christophe

Sujet de diplôme: «Aménagement d'un ensemble résidentiel à Viry (France)».

Thèse: Jardin et nature — Contribution du jardin japonais.

#### 11. Pergeline Laurent

Sujet de diplôme: «Aménagements de la nouvelle école et d'une piscine communale à Sciez (France)».

Thèse: Les bétons et leur utilisation dans les aménagements extérieurs — l'esthétique du béton.

#### 12. Appourchaux Philippe

Sujet de diplôme: «Un centre sportif à Vevey VS».

Thèse: L'eau dans le sol — installation d'arrosage.

#### 13. Crapon de Caprona Elisabeth

Sujet de diplôme: «Reconstitution d'un jardin d'époque pour une demeure du 18ème siècle à Divonne (France)».

Thèse: Aménagements récréatifs dans une forêt.

#### 14. Stalder Christian

Sujet de diplôme: «Aménagements extérieurs du nouvel établissement pénitencier du Valais».

Thèse: Les places de jeux.

Les promotions ont été suivies d'une réception et d'une exposition de tous les travaux de diplôme.

Ce jour-là, invité par la Direction du Centre horticole, le Comité de la FSAP a tenu sa séance de travail à Lullier. Ainsi les membres présents ont assisté à la cérémonie et ont pu se rendre compte du niveau des travaux présentés.

W. N.

### Tagung über «Freiräume in der Stadtentwicklung»

30. Mai bis 2. Juni 1978 in Hannover

Eine gemeinsame Tagung des BDLA, BDGL, der DGG, der DGGL und der Ständigen Konferenz der Gartenbauamtsleiter beim Deutschen Städteetag. Tagungsort: Stadthalle Hannover. Theodor-Heuss-Platz 1–3. Unterthema der Tagung: Vertane Chancen — Neue Möglichkeiten. Programm und Auskünfte: DGGL-Landesgruppe Niedersachsen, Herrn Martin Heuer, Freier Garten- und Landschaftsarchitekt BDLA, Quantelholz 24c, D-3000 Hannover 21.

### Ausstellung über den Garten im Zürcher Heimhaus

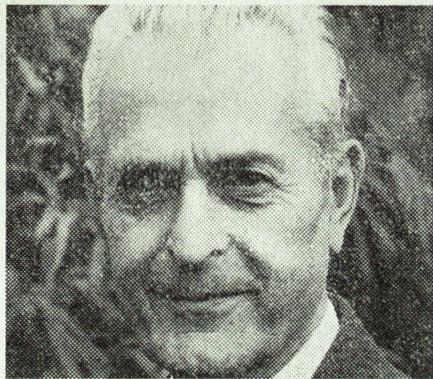
Unter dem Titel: «und wie ein Garten ist das Land zu schauen», ist seit dem 4. März und noch bis zum 9. April 1978 im Zürcher Heimhaus eine Ausstellung über den gestalteten Freiraum in Geschichte, Gegenwart und Zu-

kunst zu sehen, gedacht als Rahmenveranstaltung zu der vom 21. März bis 2. April dauernden Zürcher Blumenschau 78 auf dem Sechseläutenplatz. Organisiert worden ist die Ausstellung im Helmhaus von der Präsidialabteilung der Stadt Zürich in Zusammenarbeit mit der Ortsgruppe Zürich des BSG. Eine sehr instruktive und hervorragend gestaltete Ausstellung!

### Tonbildschau der Beratungsstelle für Hinterhofsanierungen Zürich

Im Auftrag der Beratungsstelle für Hinterhofsanierungen des Hochbauamtes der Stadt Zürich hat die Vistasonor Zürich eine Tonbildschau geschaffen, die im Verleih erhältlich ist bei der Pro Juventute (Zentralsekretariat: Seefeldstrasse 8, 8000 Zürich).

### Gratulation



Am 8. Dezember 1978 hat Walter Leder, Gartenarchitekt BSG, Zürich, seinen 85. Geburtstag gefeiert. Walter Leder, eine der grossen Gestalterpersönlichkeiten unseres Landes, die

stilbildend auf die schweizerische Gartenkunst gewirkt haben, erfreut sich noch guter Gesundheit und verfolgt — ungeachtet seines hohen Alters — in geistiger Frische noch heute das künstlerische und politische Geschehen aufmerksam.

Walter Leder, der seine berufliche Laufbahn in der Gartenbauschule Châtelaine begann, im Gartenbautechnikum Köstritz sich weiterbildete, in der Folge sich rasch zum profilierten Gartenarchitekten entwickelte, auch Präsident des BSG war, hat massgeblich bei der Gestaltung der ersten schweizerischen Gartenbauausstellung in Zürich, der G/59, mitgewirkt.

Aber auch auf internationaler Ebene trat Walter Leder wiederholt hervor. So hat er mitgewirkt 1948 bei der Gründung der IFLA in Cambridge, deren erster Präsident er wurde. In seine IFLA-Präsidialzeit fiel ferner die Durchführung des IFLA-Kongresses 1956 in Zürich, der viele Teilnehmer aus aller Welt zu verzeichnen hatte.

Als weitgereister, weltkundiger und künstlerisch vielseitig interessierter Gartenarchitekt, gehörte Walter Leder auch zu den Ersten, die sich für die Erweiterung des gestalterischen Arbeitsfeldes im Rahmen der Landschaft einsetzten und selber beste Beispiele solchen Planens schufen. Es sei da nur an die Wiederherstellung der Landschaft im Bereich des Kraftwerks Rheinau erinnert, eine Aufgabe, die über die Landesgrenzen hinaus sich erstreckte.

So hat die schweizerische Gartenkunst und Landschaftsgestaltung massgebliche Förderung und Vertiefung durch Walter Leder erfahren und dank ihm auf internationaler Ebene hohes Ansehen gewonnen.

Wir wünschen Walter Leder noch viele Jahre schöpferischen Erlebens und Wirkens bei guter Gesundheit! HM

### Congratulatory Note

Walter Leder, Garden Architect BSG, Zurich, celebrated his 85th birthday on 8 December 1977. One of the outstanding designers of this country who have set the style for Swiss garden architecture, he still enjoys good health and observantly follows events in the fields of art and politics today with a receptive mind despite his advanced age.

Walter Leder, who began his professional career at Châtelaine Horticultural School, continued his studies at the Köstritz College for Garden Architects and then rapidly developed into a prominent garden architect. He was a president of the BSG and played a leading role in the design of the first Swiss horticultural exhibition G/59 in Zurich.

Walter Leder also made a name for himself on an international level. He made his contribution in 1948 to the formation of IFLA in Cambridge and became its first President. During his Presidency the IFLA Congress was organized in Zurich in 1956 which attracted many participants from all over the world.

As a well-travelled, worldly-wise garden architect interested in many aspects of art, he was also among the first to champion the widening of the designer's domain in landscape development and to set fine examples of such planning. One example that springs to the mind is the restoration of the landscape in the area of Rheinau power station, an assignment that included sites beyond the Swiss border.

Swiss garden art and landscape design has thus been decisively promoted and deepened by Walter Leder and through him gained international recognition and renown.

We wish Walter Leder many more years of creative experience and activity and the enjoyment of good health.

## Industrie-Informationen

### Neue Intravend-Drainagemaschine

Die Ausführung der herkömmlichen Massnahmen für die Bodendrainage ist sehr zeitaufwendig und entsprechend teuer. Die patentierte Neuentwicklung der Intravend AG, Zürich, erlaubt nun das Anlegen der Gräben und das Einbringen des Schüttgutmaterials maschinell in einem Arbeitsgang mit nur einer Bedienungsperson. Das selbstfahrende Gerät macht Schlitzte in die zu drainierende Fläche (ohne Aushub) von 2 bis 5 cm Breite und 30 bis 60 cm Tiefe beim kleineren Modell und solche von 3 bis 10 cm Breite und 1 m Tiefe beim grösseren Modell. Gleichzeitig werden

die Schlitze in vordosierter Menge mit dem Drainagekies gefüllt und verdichtet. Die Leistung der Maschine beträgt ca. 10 m pro Minute.

Auf diese Weise lassen sich mit nur einer Arbeitskraft die mit körnigem Material gefüllten Bodenfurchen für die Drainage sehr viel schneller herstellen als dies mit den bisher bekannten Methoden möglich war.

### Trevira — Eine neue Filtermatte für den Gartenbau

Trevira-spunbond ist ein durch Nadelung mechanisch verfestigtes Spinnvlies aus endlosen Polyesterfäden in Wirrlage und enthält keinerlei schädliche oder verschmutzte Bindemittel. Die Trevira-spunbond-Filtermatten zeichnen sich besonders durch ihre ganz aus-

sergewöhnliche Reiss-, Weiterreiss- und Dehnungsfestigkeit aus.

Deshalb können die Trevira-Vliesmatten sogar mit dem Trax befahren werden, ohne dass sie irgendwie Schaden leiden bzw. ihre Funktion als Trenn- und Sickermatte verlieren.

Einen weiteren, sehr wesentlichen Vorteil bietet Trevira auch bei der Anlage von Dachgärten: bei Verwendung der reissfesten und nicht verrottenden Trenn- und Filtermatte kann bei notwendig werdenden Reparaturen der Mutterboden leicht und ohne Durchmischung von Drainagekies usw. einfach abgehoben werden. Die Matten lassen sich auch ohne Schaden intensiv durchwurzeln. Die Vliesfäden werden dabei lediglich zur Seite geschoben und nicht durchstossen oder zerrissen.  
(Import durch Eugen Schmid AG, Wohlen/AG).

## Literatur

### Roland Rainer: Anonymes Bauen im Iran Traditional Building in Iran

Graz 1977. Erstveröffentlichung. Insgesamt 259 Seiten, davon 80 Farbtafeln mit 116 Abbildungen, 97 Schwarz-weiss-Tafeln mit 126 Abbildungen sowie 54 Zeichnungen, Kartenskizzen und Plänen. Text in Deutsch, Englisch und Persisch. Grafische Gestaltung: Roland Rainer. Format 27 x 28,5 cm, Ganzleinen mit Schutzumschlag.

Graz 1977. First publication. Altogether 259 pp. (80 colour plates with 116 illustrations, 97 black-and-white plates with 126 illustrations, as well as 54 line drawings, map sketches and plans. Text in German, English and Persian. Layout: Roland Rainer. Size: 27 x 28,5 cm, cloth with dust jacket.

Ladenpreis (list price): ÖS 980.— (ca. DM 140.—) Akademische Druck- und Verlagsanstalt, Graz, Österreich

### Inhalt (Contents):

Vorwort—Preface / Djamshid Farassat: Ueber die Eigenart volkstümlicher Bauten, alter Dörfer und Städte im Iran — About the characteristic features of traditional buildings, old villages and towns in the Iran.

Roland Rainer: «Anonymes Bauen» und «Zeitgenössische Architektur» — «Anonymous Building» and «Contemporary Architecture» / Klima, Material, Konstruktion und Form — Climate, material, construction and form / Hofhäuser — Courtyard-Houses / Wasser und Gärten — Water and gardens / Lebensgerechte Städte — Life-adapted towns.

Wie in den früheren, grossartigen Bänden desselben Autors, auf die an dieser Stelle schon ausführlich hingewiesen wurde — «Lebensgerechte Außenräume» und «China — Die Welt als Garten» — ist es auch hier das vorrangige Anliegen von Prof. Dr. Roland Rainer, aus dem menschen- und materialgerechten Bauen und Gestalten in alten Kulturen, die für die Gegenwart gültigen Lehren zu ziehen.

In dem vorliegenden neuen, monumentalen

Band ist es Prof. Rainer gelungen, eine Formenwelt und Lebensraumkultur einzufangen, die für den wahrhaft Sehenden schlicht und einfach überwältigend ist.

An der Akademie der Bildenden Künste in Wien bildet das Studium solcher Bauten, wie sie hier aus dem Iran wiedergegeben sind, seit 20 Jahren einen Arbeitsschwerpunkt an der Meisterschule für Architektur.

Dank des Verständnisses, das die National Iranian Steel Corporation diesen Gedanken entgegenbringt, konnten im Rahmen der Städtebauabteilung dieser Gesellschaft von früheren Schülern Prof. Rainers umfangreiche Studien anonymer Bauten des Iran gemacht werden. Ihr Ergebnis und das einiger gemeinsam mit Kollegen der Städtebauabteilung durchgeföhrten Exkursionen des Verfassers liegen nun in dieser dreisprachigen Publikation vor.

Wer sich in dieses Werk vertieft, wird sich der Erkenntnis, die der Verfasser (S. 21) wie folgt formuliert hat, kaum verschliessen können: «Die Faszination, die Häuser und Städte der vorindustriellen Zeit auf Grossstädtern von heute ausüben, beruht weder nur auf zeitge-